

Bizkaia

Arrazola (Atxondo):
Arrieta:
Bakio:
Bermeo:
Berriz:
Bolibar:
Busturia: anílo, arandéla
Dima:
Elantxobe:
Elorrio:
Errigoiti:
Etxebarri:
Etxebarria:
Gamiz-Fika:
Getxo:
Gizaburuaga:
Ibarruri (Muxika):
Kortezubi: kaféte
Larrabetzu:
Laukiz:
Leioa:
Lekeitio:
Lemoa:
Lemoiz:
Mañaria:
Mendata:
Mungia:
Ondarroa:
Orozko:
Otxandio:
Sondika:
Zaratamo:
Zeanuri:
Zeberio:
Zollo (Arrankudiaga):
Zornotza: tʃántel


Araba

Aramaio:

Gipuzkoa

Aia: anílo
Amezketza:
Andoain: anílo
Araotz (Oñati): anílo
Arrasate:

Arroa (Zestoa):

Asteasu: anílo
Ataun: anílo
Azkoitia: anílo
Azpeitia:
Beasain:
Beizama:
Bergara:
Deba:
Donostia: [ez da galdetu]
Eibar:
Elduain: anílo
Elgoibar:
Errezil: ólaɾtʃiki, ániɫua (mark.)
Ezkio-Itsaso: anílo
Getaria:
Hernani:
Hondarribia: potto xařita
Ikaztegieta:
Lasarte-Oria: kolare
Legazpi: aníloa (mark.)
Leintz Gatzaga:
Mendaro:
Oiartzun: anílo
Oñati: anílo
Orexa: anílo
Orio:
Pasaia:
Tolosa: anílu
Urretxu:
Zegama: anílo
 **Nafarroako Foru Komunitatea**
Abaurregaina / Abaurrea Alta:
Alkotz: buřnıtto
Aniz:
Arbizu:
Beruete: anílo
Donamaria:
Dorrao / Torrano:
Erratzu:
Etxalar:
Etxaleku: aníloa (mark.)
Etxarri (Larraun):
Eugi:
Ezkurra:
Gaintza:
Goizueta:

Igoa: anílo

Jaurrieta:
Leitza:
Lekaroz:
Luzaide / Valcarlos:
Mezkiritz:
Oderitz: anílo
Suarbe:
Sunbilla:
Urdiain: eástuna emán, aníluva emán
Zilbeti:
Zugarramurdi: kaštíywa (mark.)

Lapurdi

Ahetze:
Arrangoitze:
Azkaine:
Baroze:
Beskoitze: lánti
Donibane Lohizune:
Hazparne: pláka
Hendaia:
Itsasu:
Makea: mákilá
Mugerre:
Sara:
Senpere: laánti
Urketa: bávař
Uztaritze: lánti

Nafarroa Beherea

Aldude: kóltʃo, buřón
Arboti:
Armendaritze:
Arnegi:
Arrueta:
Baigorri: řiri
Bastida:
Behorlegi: býřeta, řiri
Bidarra:
Ezterenzubi:
Gamarte: lánti
Garrúze:
Irisarri:
Izturitze: lanti, pjon, ttantto
Jutsi: lanti
Landibarre:
Larzabale:
Uharte Garazi:

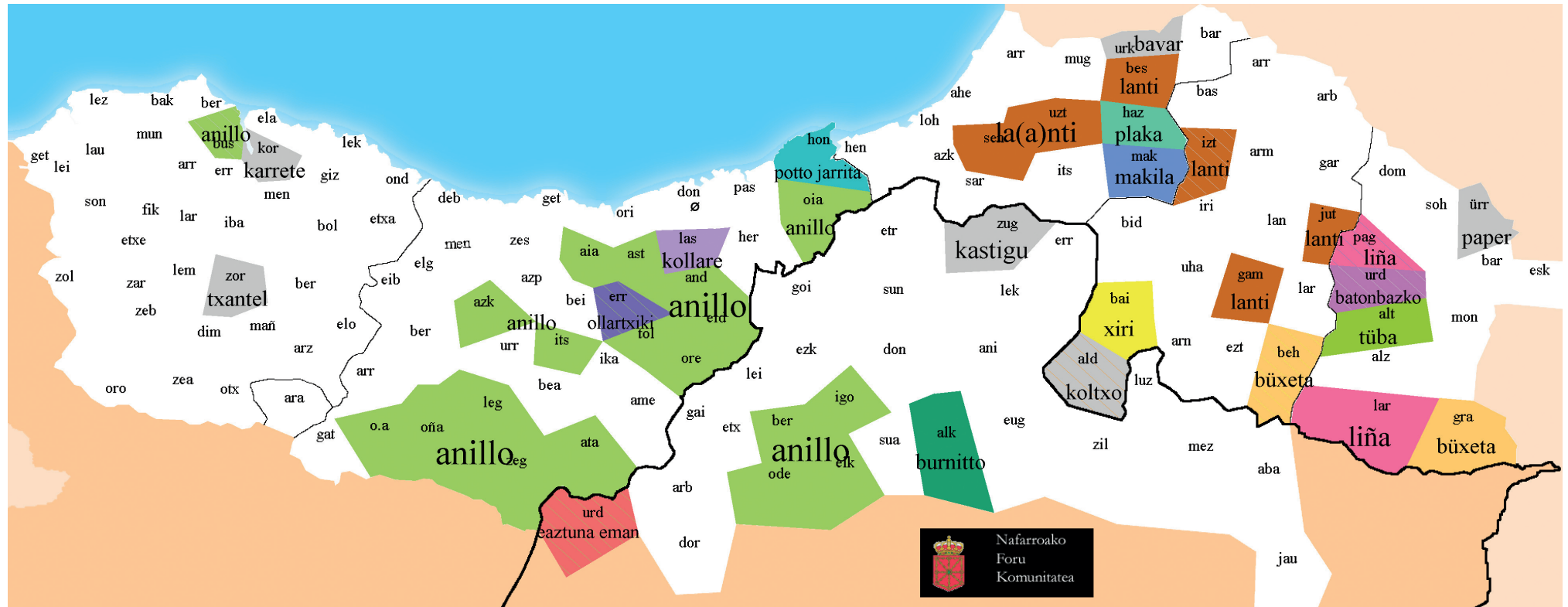
Zuberoa

Altzai:
Altzürükü: tyβa
Barkoxe:
Domintxaine:
Eskiula:
Larraine: lířa
Montori:
Pagola: lířa (?), makhíla, bambumakhíla
Santa Grazi: byřéta (mark.)
Sohüta:
Urđiñarbe: batómbásko, tʃotʃ
Ürrüstoi: paper

2726. Mapa: castigo por hablar en vasco / "symbole" puniton parler / punishment for speaking Basque



GALDERA: 83130



	anillo
	la(a)nti
	xiri
	mak(h)ila
	liña
	buxeta
	eaztuna eman
	tüba
	kollare
	ollartxiki
	burnitto
	plaka
	potto jarrita
	batonbazko
	bestelakoak

- Herri askotan ez da erantzunik jaso. Hala eta guztiz ere, horren gaineko hainbat ohar bildu dira. Saran: *Eskuaraz mintzátzen baginen punitzen gintuzten. Mugarren: Bizkarrian eskulinba batekin kahierfulla akroxatzen zautzun, harekin ibiltzen.*

Busturia: *Kordél andi bet. Da aren punten "anillo" bat; "arandéla" bat. Da lotzagarrie ixite san. Da urrengoa euskeras entzuten sinduen, areri emon. Urrengo batan bat euskeras entzun arte.*

Zornotza: *Txantela edo... Kastigurreko. A barrero euskeras eite uenari barrero emoteko. A txantela dekenak errekreo barik egon biarren.*

Ataun: *Or problémak izáten giñuzen, kastíllana etórtzen bázan ánilloá jártzen tziun da... atzéneako ixi-ixillik...*

Asteasu: *Primo Riveran denboan eo izan tzan, erdeaz ikasi in biar tzala ta... euskeaz itz eitte unai, tak! Anillo at bota, anillua ibiltze zan soka txiki batekin, zui euskeaz itz eitte baezu nik tak! Ta ni libre izate nitzan; astian azkenian ua dunak, kastiatu, belauniko an eon biar izate zun.*

Hondarribia: *Biatz puntak jarri eta reglekin azkazaletan jotzia. 'Habla en cristiano' ["potto jarrita"].*

Igoa: *Érdaás émen... oañ así de úskeás. Érdaas ikastekó iiltzen tzén ánilloá, érdaas ikasteatík páatzen tzutén ánillo át, úskeas iten tzunái ánilloá... 'toma anillo!'*

Beskoitze: *Bana beginín hólako mákila muttur bat, "lánti" erten ginankon árri, ta hua eskuaraz ari zenái bear zen pasátu, gordéka al balin bázen ezuten neok nai eskola finítzean ua.*

Uharte Garazi: *Uharten ez, bestenaz ba beste eskola guzietan bazuten, e! Makíla emaiten zúten bati, eskuaraz mintzo bazen... ta entzuten baziren beste at harí pasatzen zakon ta azkénik zíela makilat punitia zen omen.*

Pagola: *Liñak egiteko, 'je ne parlerai plus en basque', berrehün liña, errekreazione denboan e, etxetan, beitzakiten etxen etzütela egine, ordin eskolan atxikitzen oren bat gehio, lau ontan phartitzeako orde, bost ontan. Zonbait aldiz. Eta makhila batekin joiten...*